ᐅᓐᓇ ᐃᓄᒃᑎᑑᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐅᖃᓕᒫᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᖅ, ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᒥᒃ ᐅᖃᐅᔾᔩᕙᖕᒪᑕ ᑕᐅᑦᑐᕆᔭᕐᒥᖕᓂᒃ, ᓯᕗᓪᓕᕐᒥᒃ ᓴᕿᑎᑕᐅᖕᖓᓚᐅᖅᑐᖅ ᑕᐃᑲᓂ ᑐᒃᑐ ᑐᓴᒐᒃᓴᐃᑦ ᓇᐃᓈᖅᓯᒪᔪᑦ, ᑎᓯᐱᓂ 2002. ᑕᕋᓕᐅᖅᑕᐅᔪᓐᓇᓐᖏᑦᑐᖅ ᐱᕗᓕ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᒪᓂᖅᔪᐊᖅ ᑐᒃᑐᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᑦ, ᖃᐅᔨᒋᐊᑲᓐᓂᕈᒪᒍᑦᓯ, ᑕᑯᒃ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ www.artic-caribou.com.

This is the Inuktitut translation of the article, "Elders provide crucial viewpoint," first published in *Caribou News in Brief*, December 2002. Copyright © Beverly and Qamanirjuaq Caribou Management Board. For more information, see www.artic-caribou.com.

ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᓂᖕᒋᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᖕᒋᓐᓂᒃ

ᑐᑭᓯᐅᒪᔪᒪᓗᒍ ᒫᓐᓇ ᐃᓕᖅᑯᓯᐅᔪᖅ, ᐱᒻᒪᕆᐅᕗᖅ ᖃᓄᐃᓚᐅᕆᐊᒃᓴᖕᖓᓂᒃ ᑕᑉᐃᓱᒪᓂ ᑐᑭᓯᐅᒪᓂᖅ.

ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᐃᓅᓯᓕᒫᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᔨᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᑎᑐᒥᐊᖅᐳᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᑲᔫᑎᖃᕈᓐᓇᒻᒪᕆᒃᑐᓂᒃ ᐊᑐᖅᓯᒪᑉᓗᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓐᖏᔪᒥᒃ ᑎᑐᒥᐊᖅᐳᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᒃᐱᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᐊᓯᐊᓐᖑᕐᓂᖕᒋᓐᓄᑦ, ᑐᒃᑐᐃᑦ ᓄᕐᓇᐅᕐᕕᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᖃᓄᖅ ᐃᒃᐱᕆᑎᑕᐅᖃᑦᑕᕐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᐊᓐᖑᖅᐸᓪᓕᐊᓂᖓᓄᑦ ᑲᑎᒪᐅᖅᑐᑦ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᖑᓇᓱᒃᑕᐅᓂᖏᑦ. ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖕᒋᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᐃᓱᒪᕗᑦ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᑎᑐᓯᐊᒪᑉᓗᑎᒃ ᐅᖃᖃᑎᖃᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᖃᒪᑦᑐᐊᕐᒥ ᐊᕐᕕᐊᓂᓗ ᐃᓐᓇᑐᖃᕐᓂᒃ ᐅᐱᓐᖓᒃᓵᖓᓂ 2003.

ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᖅ ᐱᓕᕆᐊᖑᖃᑕᐅᕗᖅ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᖕᒋᓂᑦ ᕓᐊᐸᐃᒃᔅ ᐊᓈᓐᑲᑉ/ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᖕᒋᓐᓂᑦ. ᖃᐅᔨᔭᐅᔪᑦ ᐃᑲᔫᑎᖃᕐᓂᐊᖅᐳᑦ ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖕᒋᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᓄᓇᒥ-ᑐᓐᖓᑎᖃᖅᓄᑎᒃ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᓇᐅᑦᑎᖅᑐᖅᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᑲᔪᕐᓂᖃᕐᓗᑎᒃ ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖕᒋᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᑐᕌᕕᕆᔪᒪᔭᖕᒋᓐᓄᑦ ᑎᑎᖃᑎᒍᑦ ᓴᕿᑦᑎᓗᑎᒃ ᓄᓇᒋᔭᐅᔪᒥ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓂᐅᔪᓂᒃ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᖃᓄᐃᓕᖕᖓᔾᔪᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᖕᒋᕐᕋᔾᔪᓯᖕᒋᓐᓂᓪᓗ. ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖕᒋᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᑭᑉᓚᖅᑐᐃᔨᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᒪᓂᑦᑐᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᕕᐊᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᖃᖅᐳᑦ ᐱᓕᕆᐊᖃᕐᑯᔨᑉᓗᑎᒃ ᑕᒪᑐᒥᖓ 2001-ᒥ ᐊᒻᒪ 2002-ᒥ. ᐅᖃᖃᑎᒋᔭᐅᓂᖏᑦ ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᐃᑲᔫᑎᖃᕐᓂᐊᕆᕗᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒧᑦ ᑐᒃᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᐊᓐᖑᕐᓂᖓᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᖑᓗᓂ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᕐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᕋᓛᓂᑦ.

ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᓂᕈᐊᖅᓯᕐᓂᐊᖅᐳᑦ 8 ᓂᒃ ᐃᓐᓇᑐᖃᕐᓂᒃ ᐅᖃᖃᑎᒋᔭᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ. ᐊᑕᐅᑦᑎᒃᑯᑦ, ᑐᓵᔨ ᐊᒻᒪ ᐃᖃᐅᔨᖅᑎᑖᖕᒍᓵᖅᑐᖅ ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖕᒋᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᓄᓇᒋᔭᐅᔪᒥ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᖅᑎᑦᑎᔨ ᐋᓐᓂ ᑲᓐᑐᓇᒃ ᐊᐱᖅᓱᖃᑦᑕᕐᓂᐊᖅᐳᑦ. (ᑲᓐᑐᓇᒃ, ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᖕᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᒃᓯᒪᔪᖅ ᓇᓄᓇᐃᒃᑯᑕᖃᖅᑐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᖅ, ᐱᓕᕆᐊᖃᖃᑦᑕᖅᓯᒪᕗᖅ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᐱᔾᔪᑎᒋᓗᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᒋᔭᐅᔪᒥ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᔪᓂᒃ ᕿᓇᐅᔾᔭᒃᓴᐅᑎᓄᑦ, ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᑦᑎᓂᕐᒧᑦ. ᓂᐱᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᖃᖃᑎᒋᔭᐅᔾᔪᓯᐅᔪᑦ ᑐᑭᓕᐅᖅᑕᐅᓂᐊᖅᐳᑦ ᐊᒻᒪ ᐋᖅᑭᒃᓱᖅᑕᐅᓗᑎᒃ, ᖃᐅᔨᔭᐅᔪᑦ ᑐᓂᔭᐅᓗᑎᒃ ᐊᑐᓂ ᐃᓐᓇᑐᖃᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᓂᐊᕐᒪᑕ.

ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖕᒋᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᐃᓕᑦᑎᓂᐊᖅᐳᑦ ᑖᒃᑯᓇᖕᖓᑦ ᐅᖃᖃᑎᒋᔭᐅᔪᓂᑦ ᓄᕙᒻᐳᕆ 2003-ᒥ ᑲᑎᒪᓕᖅᐸᑕ, ᑭᖑᓪᓕᖅᐹᒥᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅᑕᐅᔪᖅ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖕᒋᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᐊᖅᐳᑦ, ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖕᒋᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᐊᓯᖕᒋᓐᓄᓪᓗ. ᑕᒪᓐᓇ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓂᖅᓴᐅᓕᕐᑯᓗᒍ, ᑎᑎᕋᕐᓂᐊᖅᐳᑦ ᑐᓴᒃᓴᓕᐅᕐᓗᑎᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ, ᐊᒻᒪ ᐊᔾᔨᖏᑦ ᐊᔾᔨᓕᐅᖅᑕᐅᔪᑦ ᐊᓛᓐᑲᐅᑉ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᖕᒐᓄᐊᖅᑕᐅᓂᐊᖅᐳᑦ ᑲᑎᑦᑎᔨᓄᑦ ᑲᑎᑕᐅᖏᓐᓇᖃᑦᑕᓐᖏᑦᑐᓂᒃ ᐃᖃᐅᔨᕐᕕᖕᖑᓄᑦ, ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖕᒋᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ.

ᕿᓇᐅᔭᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᑕᐅᓂᐊᖅᐳᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᕐᔪᐊᒃᑯᖕᒋᓐᓂᑦ, ᐃᑲᔪᓐᖏᑉᐸᑕ ᓄᓇᒋᔭᐅᔪᒥ ᓇᐅᑦᑎᖅᑐᐃᔾᔪᓯᐅᔪᖅ ᐃᖕᒋᕐᕋᑎᑕᐅᔪᓐᓇᕋᔭᓚᐅᓐᖏᓚᖅ. ᓄᓇᕗᑦ ᐸᕐᓇᐃᔨᖏᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᒃᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᑐᓂᓯᓯᒪᓕᐊᓂᒃᑐᑦ ᐱᓕᕆᖃᑎᖃᕐᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓂᖃᕐᓂᐊᖅᑐᑎᒃ.